**ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»**

**ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

**«УТВЕРЖДАЮ»**
**Проректор по языковой**
**и довузовской подготовке**
**к.ист.н., доцент**
**В.Б. КИРИЛЛОВ**

**«14» марта 2022 г.**

# Программа
# подготовки к сдаче и сдача государственного экзамена
# по иностранному языку
# (вьетнамский)

Направление подготовки
**38.03.01 – «ЭКОНОМИКА»**
(шифр, название направления)

Направленность (профиль) подготовки
**ЭКОНОМИКА**

Квалификация - Бакалавр

Форма обучения
очная
*(очная, очно-заочная и др.)*

**Москва - 2022**

Рабочая программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика», утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

# Содержание


| | стр. |
|---|---|
| 1. Общие положения | 4 |
| 2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы | 5 |
| 3. Место государственного экзамена по иностранному языку в учебном плане | 7 |
| 4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку | 8 |
| 5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку | 11 |
| 6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку | 13 |
| 7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по вьетнамскому языку | 32 |
| 8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку | 34 |
| 9. Лист регистрации внесенных изменений | 35 |

## 1. Общие положения

1.1. Целью государственного экзамена по иностранному языку является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России».

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Государственная итоговая аттестация осуществляется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

## 2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (вьетнамский язык)»:

| ***Коды компетенций*** | ***Содержание компетенций*** | ***Индикаторы достижения компетенций*** | ***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине*** |
|---|---|---|---|
| УК-4. | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | ИУК-4.1. Знает нормы устной и письменной речи, принятые в профессиональной среде<br>ИУК-4.2. Умеет выбирать стиль общения на государственном языке РФ и иностранном языке применительно к ситуации взаимодействия<br>ИУК-4.3. Владеет нормами и моделями речевого поведения применительно к конкретной ситуации академического и профессионального взаимодействия | Знания: орфографической, фонетической, лексической и грамматической нормы современного русского и вьетнамского языков, систему стилей языка, единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность<br>Умения: применять полученные знания в соответствии с ситуацией профессионального общения<br>Навыки: владеть лексикой и грамматикой вьетнамского языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации. |
| ДОПК-11. | Способен работать в мультикультурной среде и в международной команде | ИДОПК-11.1<br>Знать важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития;<br>ИДОПК-11.2<br>Уметь выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп;<br>ИДОПК-11.3<br>Владеть базовыми знаниями создания | Знания: важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития лексическую и грамматическую систему изучаемого языка<br>Умения: выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; общаться в условиях межкультурной коммуникации на общие и профессиональные темы<br>Навыки: базовыми знаниями создания |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач | недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач. |
| ДОПК-12. | Способен владеть иностранным (-ыми) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности | ИДОПК-12.1<br>Знать базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности;<br>ИДОПК-12.<br>Уметь логически, верно, ргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном (-ых) языке (-ах);<br>ИДОПК-12.3<br>Владеть навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах); | Знания: важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития лексическую и грамматическую систему изучаемого языка<br>Умения: выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; общаться в условиях межкультурной коммуникации на общие и профессиональные темы<br>Навыки: базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач. |
| ДОПК-13. | Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня поставленных задач | ИДОПК-13.1<br>Знать лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах);<br>иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения | Знания: лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на вьетнамском языке; вьетнамский язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников<br>Умения: вести различные виды диалогов на вьетнамском языке; осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на вьетнамском языке;<br>Навыки: публичной, научной |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне;<br>ИДОПК-13.2<br>Уметь вести различные виды диалогов на иностранном (-ых) языке (-ах); осуществлять общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке (-ах);<br>ИДОПК-13.3<br>Владеть навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном (-ых) языке (-ах); | и профессиональной речи на вьетнамском языке; |
| ДОПК-15. | Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах) | ИДОПК-15.1<br>Знать функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса;<br>ИДОПК-15.2<br>Уметь осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах);<br>ИДОПК-15.3<br>Владеть навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах) | Знания: функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса;<br>Умения: осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на вьетнамском языке;<br>Навыки: ведения переговоров, в том числе на вьетнамском языке |

## 3. Место государственного экзамена в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре в соответствии с учебным планом по итогам освоения ОПОП.

## 4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственного экзамена по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

| **Элемент государственного экзамена** | **Перечень контролируемых компетенций** | **Формы проведения государственного экзамена** |
|---|---|---|
| Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык (объем до 1300 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа) | УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15 | Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского на русский язык |
| Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты (Объем статьи – 4000- 4500 п. зн.; объем реферата – 1000-1200 п.зн.). | УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15 | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты |
| Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на вьетнамском языке (время звучания – до 2,5-3 минут при двух предъявлениях). | УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15 | Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновость) |
| Устное реферирование статьи на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме (Объем статьи – 2500-3000 п.зн.) | УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15 | Устное реферирование статьи на вьетнамском языке; ответы на вопросы по тематике статьи |
| Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский (до 950 п.зн.). | УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15 | Устный перевод с листа статьи с вьетнамского языка на русский |
| Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности (по три реплики с русского и с вьетнамского языка) (до 1200-1500 п.зн.). | УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-15 | Устный двусторонний перевод диалога |

## 4.2. Содержание государственного экзамена по вьетнамскому языку, структурированное по разделам (темам)

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену

***Предметно-лексическая тематика:***

***Тема 1. Периодизация экономического развития страны.***

−Экономическая история Вьетнама в мировом и региональном ракурсах.

−Анализ динамики экономического роста и места страны в мировой экономике в широкой исторической ретроспективе.

−Периодизация экономической истории Вьетнама.

−Характеристика основных этапов экономического развития страны.

–Современная экономическая политика и ее эволюция. Реформы «дой мой».

–Изменение удельного веса и рейтинговых показателей страны в мировой экономике.

***Тема 2. Природные и трудовые ресурсы.***

−Географическое положение, территории и границы, современные геоэкономические и геополитические факторы интеграции в мировую экономику.

−Природные условия и ресурсы. Экономическая оценка природных ресурсов.

−Население и трудовые ресурсы. Демографическая политика, урбанизация и миграция населения.

***Тема 3. Отраслевая структура реального сектора экономики***

–Общая характеристика основных отраслей реального сектора национальной экономики страны.

–Агропромышленный комплекс.

–Топливно-энергетический комплекс.

–Металлургический комплекс.

–Машиностроение.

–ВПК.

–Легкая промышленность.

–Транспорт и связь.

–Динамика, факторы и последствия межотраслевых и внутриотраслевых сдвигов. Общие изменения в отраслевой структуре ВВП.

– Индустриализация и роль промышленности в догоняющем развитии.

–Факторы, последствия и перспективы экспортной ориентации промышленности.

***Тема 4. Финансы: денежно-кредитная и налогово-бюджетная системы.***

−Финансовый капитал как экономический ресурс. Бюджетная система, порядок становления и исполнения бюджетов.

−Государственный налог. Налоговая система и основные налоги страны. Реформа налоговой системы.

−Денежная система и место в ней центрального банка. Масштабы инфляции. Особенности и структура банковской системы. Денежно-кредитная политика.

−Особенности функционирования банков с иностранным капиталом на территории Вьетнама.

−Особенности функционирования страховых компаний с иностранным капиталом на территории Вьетнама.

***Тема 5. Структура предпринимательства. Власть и бизнес.***

−Предпринимательство как экономический ресурс и субъект развития национальной экономики. Предпринимательский потенциал страны и его характерные черты – этнопсихологические особенности. Взаимоотношение власти и бизнеса. Формирование современной модели государственно-частного партнерства.

−Структура предпринимательства по формам собственности, типам и размерам предприятий. Рост значения предпринимательства в условиях глобализации мировой и национальной экономики. Крупный корпоративный бизнес. Средний и малый бизнес.

***Тема 6. Роль инновационной сферы в модернизации экономики. Цифровизация экономики.***

–Национальная инновационная система: общее состояние, основные показатели, структура, факторы и пути развития.

–Наукоемкость национального экономического роста в мировых сопоставлениях.

–Инновационная политика, взаимодействие государства и предпринимательства.

–Уровень цифровизации экономики Вьетнама. Рейтинг СРВ по индексу роста цифровой экономики

***Тема 7. Региональная экономика: структура и проблемы развития.***

−Административное деление территории и экономическое районирование. Территориальная структура национального ресурсного потенциала.

−Региональные особенности развития экономики, инвестиционного и предпринимательского климата.

−Специальные административные районы Вьетнама и их хозяйственно-правовой статус.

***Тема 8. Внешнеэкономические связи Вьетнама. Отношения с Россией.***

−Национальная модель интеграции в мировую экономику. Национальные конкурентные преимущества и недостатки в условиях глобализации. Государственное регулирование внешнеэкономических связей.

− География, динамика и товарная структура внешней торговли.

− Экономические отношения страны с Россией: история и современное состояние, структура по формам обмена товарами и услугами, факторами производства.

− Место российско-вьетнамских хозяйственных связей в структуре внешнеэкономических потенциалов каждой из стран. Перспективы и прогнозы развития российско-вьетнамских отношений в двустороннем и многосторонних форматах. Перспективы сотрудничества России и Вьетнама в области цифровой экономики.

− Совершенствование механизмов торгово-экономического взаимодействия России и Вьетнама.

***Тема 9. Экономическое сотрудничество Вьетнама со странами и регионами мира.***

− Экономическое сотрудничество Вьетнама со странами АТР.

−Экономическое сотрудничество между Вьетнамом и Китаем.

−Экономическое взаимодействие Вьетнама и европейских стран.

−Экономическое взаимодействие Вьетнама и США.

–Участие Вьетнама в ЗСТ и их стратегическое значение для продвижения открытости СРВ внешнему миру.

- Соглашение о зоне свободной торговли (ЗСТ) между ЕАЭС и СРВ.

## 5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|---|---|
| Практические занятия | Реферирование на вьетнамском языке актуальных материалов из вьетнамских и российских СМИ (например, “Thời báo kinh tế Việt Nam”, “Thế giới và Việt Nam”, “Thời báo kinh tế Sài Gòn”, “Kinh tế Châu Á - Thái Bình Dương”, “Nghiên cứu Đông Nam Á”, “Việt Nam & Động Nam Á ngày nay” и др., «Независимая газета», «Известия», «Коммерсант», «Российская газета», «Международная жизнь», «Россия в глобальной политике», «Мировая экономика и международные отношения», «Свободная жизнь XXI», «Новая и новейшая история», «Обозреватель», «Мировая экономика и международные отношения», «Международная жизнь», «Международные процессы», «Эксперт», «Дипломатический вестник» и т. д.)<br>Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов вьетнамских СМИ (например, VTV1, VTV 4).<br>Интерпретация и изложение прочитанного по материалам аналитического чтения |
| Контрольная работа/индивидуальные задания | Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.)<br>Написание эссе (по специальности и по общественно-политической тематике)<br>Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей.<br>Написание переводов с вьетнамского языка на русский и с русского на вьетнамский (рекомендуемые словари: БВРС и др.). |
| Подготовка к экзамену (зачету) | При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры. |

### Экзаменационные требования:

1. Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык (объем до 1300 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа).

2. Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты (Объем статьи – 4000- 4500 п. зн.; объем реферата – 1000-1200 п.зн.).

3. Устное реферирование аудио/видеотекста на вьетнамском языке.
Время на подготовку – 15 мин.
Время ответа – 2,5-3 мин.

4. Устное реферирование статьи из прессы на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме.
(Объем статьи – 2500-3000 п.зн.)
Время на подготовку – 25 мин. Время ответа – 3-3,5 мин.

5. Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский.

Объем – до 950 п.зн.

Время для ознакомления – 1 мин. Время ответа – 3-4 мин.

6. Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности (по три реплики с русского и с вьетнамского языка)

Объем – 1200-1500 п.зн.

Время ответа – 4-5 мин.

## 6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственному экзамену

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

| **Код контролируемой компетенции** | **Контролируемые результаты** | **Наименование оценочного средства** | **Показатели оценки** |
|---|---|---|---|
| УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Знать: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения<br>Уметь: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их.<br>Владеть: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации. | Устное реферирование аудиотекста (видеоновости) на вьетнамском языке.<br>Устное реферирование статьи из прессы на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме | 1. Построение реферата.<br>2. Содержание реферата<br>3. Языковые средства |
| | | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |
| | | Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |

| Код контролируемой компетенции | Контролируемые результаты | Наименование оценочного средства | Показатели оценки |
|---|---|---|---|
| | | Устный перевод с листа статьи по специальности / актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |
| | | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |
| ДОПК-11. Способен работать в мультикультурной среде и в международной команде | **Знать:** важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития<br>**Уметь:** выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп<br>**Владеть:** базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач | Устное реферирование аудиотекста (видеоновости) на вьетнамском языке. | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |
| | | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |
| | | Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |
| | | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность |

| Код контролируемой компетенции | Контролируемые результаты | Наименование оценочного средства | Показатели оценки |
|---|---|---|---|
| | | | 4. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи<br>5. Фонетическая корректность |
| ДОПК-12. Способен владеть иностранным(-и) языком (-ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности | **Знать:** базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности<br>**Уметь:** логически, верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном(-ых) языке(-ах)<br>**Владеть**: приемами навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном (-ых) языке (-ах) | Устное реферирование статьи из прессы на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи<br>4. Фонетическая корректность |
| | | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |
| | | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи<br>5. Фонетическая корректность |
| ДОПК-13. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке (-ах) в рамках уровня | **Знать:** лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом | Устное реферирование аудиотекста (видеоновости) на вьетнамском языке.<br>Устное реферирование статьи из прессы на | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |

| Код контролируемой компетенции | Контролируемые результаты | Наименование оценочного средства | Показатели оценки |
|---|---|---|---|
| поставленных задач | для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне<br>**Уметь:** вести различные виды диалогов на иностранном(-ых) языке(-ах)<br>**Владеть:** навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном(-ых) языке(-ах) | вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме | |
| | | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |
| | | Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |
| | | Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с русского языка на вьетнамский | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |
| ДОПК-15 Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах) | **Знать** функции, виды, технологии, этапы, правила и ограничения переговорного процесса<br>**Уметь:** осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах)<br>**Владеть:** навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах) | Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на вьетнамском языке.<br>Устное реферирование статьи из прессы на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |
| | | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 1. Соблюдение объема.<br>2. Построение реферата.<br>3. Содержание реферата<br>4. Языковые средства |

| Код контролируемой компетенции | Контролируемые результаты | Наименование оценочного средства | Показатели оценки |
|---|---|---|---|
| | | Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в речи |
| | | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности | 1. Связность речи<br>2. Грамотность речи<br>3. Стилевая и содержательная адекватность<br>4. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи<br>5. Фонетическая корректность |

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственного экзамена.

| №/п | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства | Представление оценочного средства в фонде |
|---|---|---|---|
| 1 | Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык (объем до 1300 печатных знаков, время выполнения 2 академических часа) | Статья из прессы на вьетнамском языке (объем до 1300 п. зн.) по тематике курса | Перечень тем |
| 2 | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты (Объем статьи – 4000- 4500 п. зн.; объем реферата – 1000-1200 п.зн.). | Статья из прессы на русском языке (объем 4000- 4500 п. зн.) по тематике курса | Перечень тем |
| 3 | Устное реферирование аудиотекста (видеоновости) на вьетнамском языке (время звучания – до 2,5-3 минут при двух предъявлениях). | Аудиотекст/ видеоновость на вьетнамском языке (объем до 2,5-3 мин. при двух предъявлениях) по тематике курса | Перечень тем |
| 4 | Устное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской прессы с последующей беседой по проблеме (Объем статьи – 2500-3000 п.зн.) | Газетная статья на русском языке (объем 2000–2300 п.зн.) по тематике курса | Перечень тем |
| 5 | Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский (до 950 п.зн.). | Газетная статья на вьетнамском языке (объем 450-500 п.зн.), посвященная тематике курса | Перечень тем |
| 6 | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности (по три реплики с русского и с вьетнамского языка) (до 1200-1500 п.зн.). | Русско-вьетнамский диалог, посвященный тематике курса (объем до 1000-1200 п.зн.) | Перечень тем |

2б) Описание шкал оценивания

**Схема выставления экзаменационной оценки**

| № | Аспект, подлежащий оценке | Коэффициент (вес) |
|---|---|---|
| 1. | Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык | 0,2 |
| 2. | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 0,1 |
| 3. | Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновости) на вьетнамском языке | 0,2 |
| 4. | Устное реферирование статьи на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме | 0,1 |
| 5. | Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский | 0,2 |
| 6. | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности | 0,2 |

Общая оценка выставляется как сумма оценок по каждому аспекту, умноженная на коэффициент. Дробные значения округляются по арифметическим правилам

***Пример расчёта:***

| № | Подлежащий оценке аспект | Оценка | Коэффициент | Оценка с |
|---|---|---|---|---|

| | | по аспекту | (вес) | учетом коэффициента |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык | 100 | 0,2 | 20 |
| 2. | Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты | 100 | 0,1 | 10 |
| 3. | Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновости) на вьетнамском языке | 100 | 0,2 | 20 |
| 4. | Устное реферирование статьи на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме | 100 | 0,1 | 10 |
| 5. | Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский | 100 | 0,2 | 20 |
| 6. | Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности | 100 | 0,2 | 20 |
| | **Итоговая оценка** | | | 100 |

**1. Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской газеты**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

**1. Соблюдение объема.**

Рекомендуемый объем реферата составляет 1000 – 1200 знаков. При нарушении объема более чем на 10%, то есть в тексте менее 900 знаков или более 1300 знаков, происходит вычет 10 баллов.

**2. Построение реферата**

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

Если текст не разделен на абзацы в соответствии со смысловыми частями реферата, отсутствуют средства связи, то за каждое нарушение снимаются 5 баллов.

**3. Содержание реферата**

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

в) Плагиат.

За перенос из текста целых предложений, без каких-либо изменений – вычет 5 баллов.

**4. Языковые средства**

а) Лексическая корректность
б) Грамматическая корректность
в) Орфография
в) Стилистическая корректность
г) Уместность использования вводных фраз

За каждую орфографическую ошибку происходит вычет 1 балла. За каждую допущенную лексическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

**Возможность повышения итогового балла**

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

| **Критерии оценки** | **Кол-во ошибок** | **Кол-во вычитаемых баллов** |
|---|---|---|
| **1. Соблюдение объема** | | |
| **2. Построение реферата**<br>а) Ссылка на источник исходного текста.<br>б) Определение темы и проблем.<br>в) Наличие выводов<br>г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).<br>д) Деление текста на абзацы в соответствии с частями реферата.<br>е) Связочные средства. | | |
| **3. Содержание реферата**<br>а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).<br>б) Логическое построение реферата<br>в) Прямой перевод отрывков реферируемого текста | | |
| **4. Языковые средства**<br>а) Лексическая корректность<br>б) Грамматическая корректность<br>в) Орфография<br>г) Стилистическая корректность<br>д) Уместность использования вводных фраз | | |
| **Итого вычитаемых баллов:** | | **(-)** |
| **Повышение итогового балла**<br>а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений<br>б) Использование активной лексики 4 курса<br>в) Исключительная содержательная составляющая комментария | | |
| **Итого добавляемых баллов:** | | **(+)** |
| **Итоговая оценка:** | | |

**2. Устное реферирование аудио/видеотекста (видеоновости) на вьетнамском языке.**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

**1. Соблюдение объема.**

Рекомендуемая длительность звучания (говорения) – 3,5-4 мин.

**2. Построение реферата**

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

**3. Содержание реферата**

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

**4. Языковые средства**

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую фонетическую ошибку происходит вычет 1 балла. За каждую лексическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

**Возможность повышения итогового балла**

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

| **Критерии оценки** | **Кол-во ошибок** | **Кол-во вычитаемых баллов** |
|---|---|---|
| **1. Построение реферата**<br>а) Ссылка на источник исходного текста.<br>б) Определение темы и проблем.<br>в) Наличие выводов<br>г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).<br>д) Связочные средства. | | |
| **2. Содержание реферата**<br>а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).<br>б) Логическое построение реферата | | |
| **3. Языковые средства**<br>а) Лексическая корректность<br>б) Грамматическая корректность<br>в) Фонетическая корректность | | |

| | | |
|---|---|---|
| г) Стилистическая корректность<br>д) Уместность использования вводных фраз | | |
| **Итого вычитаемых баллов:** | | **(-)** |
| **Повышение итогового балла**<br>а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений<br>б) Использование активной лексики 4 курса<br>в) Исключительная содержательная составляющая комментария | | |
| **Итого добавляемых баллов:** | | **(+)** |
| **Итоговая оценка:** | | |

**3. Устное реферирование статьи на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

**1. Построение реферата**

а) Ссылка на источник исходного текста.

б) Определение темы и проблем.

в) Наличие выводов

г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).

д) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей реферата происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

**2. Содержание реферата**

а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).

За каждый случай искажения содержания и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов за каждое нарушение происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение реферата.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

**3. Языковые средства**

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую фонетическую ошибку происходит вычет 1 балла. За каждую допущенную лексическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

**Возможность повышения итогового балла**

а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений) – добавление от 1 до 5 баллов.

б) Использование активной лексики 4 курса – добавление от 3 до 5 баллов.

в) Исключительная содержательная составляющая комментария – добавление от 1 до 5 баллов.

| **Критерии оценки** | **Кол-во ошибок** | **Кол-во вычитаемых баллов** |
|---|---|---|
| **1. Построение реферата**<br>а) Ссылка на источник исходного текста. | | |

| | | |
|---|---|---|
| б) Определение темы и проблем.<br>в) Наличие выводов<br>г) Наличие комментария (если обусловлено заданием).<br>д) Связочные средства. | | |
| **2. Содержание реферата**<br>а) Соответствие содержания реферата содержанию реферируемого текста (в том числе при определении темы и проблем).<br>б) Логическое построение реферата | | |
| **3. Языковые средства**<br>а) Лексическая корректность<br>б) Грамматическая корректность<br>в) Фонетическая корректность<br>г) Стилистическая корректность<br>д) Уместность использования вводных фраз | | |
| **Итого вычитаемых баллов:** | | **(-)** |
| **Повышение итогового балла**<br>а) Компрессия текста (использование предложных конструкций и распространённых определений<br>б) Использование активной лексики 4 курса<br>в) Исключительная содержательная составляющая комментария | | |
| **Итого добавляемых баллов:** | | **(+)** |
| **Итоговая оценка:** | | |

**Критерии оценки устного ответа студента во время беседы:**

**1. Построение высказывания.**

а) Ссылка на автора вопроса.

б) Обозначение актуальности.

в) Ссылка на существующие точки зрения.

е) Наличие логических связок.

При отсутствии отдельных частей высказывания происходит вычет 10 баллов за каждый отсутствующий пункт соответственно.

**1. Содержание высказывания.**

а) Соответствие высказывания обозначенной теме.

За каждый случай ухода от темы и/или отсутствие отдельных важных для передачи содержания моментов происходит вычет 5 баллов.

б) Логическое построение высказывания.

За каждое нарушение логики высказывания – вычет 5 баллов.

**3. Языковые средства**

а) Лексическая корректность

б) Грамматическая корректность

в) Фонетическая корректность

в) Стилистическая корректность

г) Уместность использования вводных фраз

За каждую фонетическую ошибку происходит вычет 1 балла. За каждую допущенную лексическую ошибку происходит вычет 3 баллов. За каждую допущенную грамматическую ошибку происходит вычет 5 баллов.

| **Критерии оценки** | **Кол-во ошибок** | **Кол-во вычитаемых баллов** |
|---|---|---|
| 1. Построение высказывания. | | |

| | | |
|---|---|---|
| а) Ссылка на автора вопроса.<br>б) Обозначение актуальности.<br>в) ссылка на существующие точки зрения.<br>е) Наличие логических связок. | | |
| 2. Содержание высказывания.<br>а) Соответствие высказывания обозначенной теме.<br>б) Логическое построение высказывания. | | |
| 3. Языковые средства<br>а) Лексическая корректность<br>б) Грамматическая корректность<br>в) Фонетическая корректность<br>в) Стилистическая корректность<br>г) Уместность использования вводных фраз | | |
| **Итого вычитаемых баллов:** | | **(-)** |
| **Повышение итогового балла**<br>а) высокий темп речи и использование предложных конструкций и распространённых определений<br>б) использование активной лексики 4 курса<br>в) исключительная содержательная составляющая комментария | | |
| **Итого добавляемых баллов:** | | **(+)** |
| **Итоговая оценка:** | | |

**4. Устный перевод с листа по специальности статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский**

| | | | |
|---|---|---|---|
| • Связность речи | 25% | 21-25% | • Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый текст.<br>• Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений. |
| | | 11-20% | • Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны. |
| | | 0-10% | • Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью. |
| • Грамотность речи | 25% | 21-25% | • Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию. |
| | | 11-20% | • Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки. |
| | | 0-10% | • Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | ошибки лишь с подсказкой преподавателя. |
| • Стилевая и содержательная адекватность жанру реферат | 30% | 21-30% | • Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного. |
| | | 11-20% | • Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок. |
| | | 0-10% | • Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки. |
| • Адекватность использования языковых средств в речи | 15% | 11-15% | • Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях.<br>• Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания. |
| | | 6-10% | • Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях.<br>• Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания. |
| | | 0-5% | • Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях.<br>• Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания. |
| • Фонетическая корректность | 5% | 4-5% | • Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями вьетнамского языка. |
| | | 0-3% | • Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах. |

**5. Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности**

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки. Максимальная оценка – 100 баллов.

| | | | |
|---|---|---|---|
| • Связность речи | 25% | 21-25% | • Может четко и ясно передать отношения между элементами высказывания с помощью достаточно разнообразных средств связи для соединения отдельных высказываний в единый |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | текст.<br>• Может четко и связно выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений. |
| | | 11-20% | • Умеет строить ясные, логичные высказывания, пользуясь определенным набором средств связи, однако более продолжительные высказывания могут быть недостаточно логичны. |
| | | 0-10% | • Может строить высказывание, пользуясь ограниченным набором средств связи, высказывание не отличается логической стройностью. |
| • Грамотность речи | 25% | 21-25% | • Может грамотно, без заметных ошибок, которые могут привести к непониманию, строить высказывание. • Может исправить большинство собственных ошибок и оговорок, если замечает их или если они приводят к недопониманию. |
| | | 11-20% | • Может грамотно, с незначительными ошибками строить высказывание. В случае необходимости может сам или с подсказкой преподавателя исправить оговорки и ошибки. |
| | | 0-10% | • Может строить высказывание лишь с большим количеством ошибок, в том числе и прагматических. • Может исправить оговорки и ошибки лишь с подсказкой преподавателя. |
| • Стилевая и содержательная адекватность жанру реферат | 30% | 21-30% | • Может практически полностью понять и передать содержание прочитанного. |
| | | 11-20% | • Может практически полностью понять содержание прочитанного, и передать смысл, не допуская грубых прагматических ошибок. |
| | | 0-10% | • Может понять лишь часть информации (менее 50%), содержащейся в прочитанном тексте и частично передать содержание прочитанного, допуская, однако, при этом прагматические ошибки. |
| • Адекватность использования языковых средств в речи | 15% | 11-15% | • Использует в высказывании языковые средства, соответствует уровню С1. При этом не испытывает затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях.<br>• Может без затруднений использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания. |
| | | 6-10% | • Использует в высказывании большинство языковых средств, соответствующих уровню С1. При этом испытывает некоторые затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях.<br>• Может с некоторыми затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | структуре высказывания. |
| | | 0-5% | • Не использует в высказывании (или использует в незначительном количестве) языковые средства, соответствующие уровню С1. При этом испытывает большие затруднения в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических структур в предложениях.<br>• Может только с большими затруднениями использовать иносказание и перефразирование, чтобы заполнить пробелы в словарном запасе и структуре высказывания. |
| • Фонетическая корректность | 5% | 4-5% | • Владеет четким естественным произношением и интонационными моделями вьетнамского языка. |
| | | 0-3 % | • Достаточно четкое произношение, однако ощущается русскоязычный акцент, допускаются ритмические ошибки и ошибки в тонах. |

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственного экзамена

**Образец экзаменационного билета с заданиями:**

МГИМО МИД России

Факультет международных экономических отношений

БИЛЕТ № 3

к экзамену по дисциплине:

Вьетнамский язык

4 МЭО 13

**Письменная часть:**

1. Выполните письменный перевод аутентичного текста по специальности с вьетнамского языка на русский язык.
2. Выполните письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской прессы.

**Устная часть:**

3. Устное реферирование аудио-текста (видеоновость) на вьетнамском языке (время звучания – до 2,5-3 минут при двух предъявлениях).
4. Устное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской прессы с последующей беседой по проблеме (объем статьи – 2500-3000 п.зн.).
5. Устный перевод с листа статьи по специальности / по актуальной общественно-политической тематике с вьетнамского языка на русский (до 950 п.зн.).

6. Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности (до 1200-1500 п.зн.).

**1.Письменный перевод аутентичного текста по специальности (язык профессии) с вьетнамского языка на русский язык.**
**Образец текста для письменного перевода с вьетнамского на русский язык.**

**Nông nghiệp với vai trò trụ đỡ cho nền kinh tế Việt Nam**

Với thế mạnh nông nghiệp, Việt Nam có ưu thế đảm bảo an ninh lương thực hơn phần lớn các nước đang phát triển ở châu Á, và có vai trò ngày càng tăng trong hỗ trợ an ninh lương thực cho các quốc gia khác.

Trong bối cảnh phải chịu sự tác động nghiêm trọng bởi biến đổi khí hậu, cơn đại dịch toàn cầu COVID-19 khiến cho ngành nông nghiệp thế giới nói chung, cũng như của Việt Nam nói riêng gánh thêm những thách thức lớn.

Với một đất nước hơn 80% dân số sống bằng nghề nông, câu hỏi đặt ra lúc này là làm sao vừa đảm bảo an ninh lương thực, vừa đảm bảo lợi ích kinh tế cho đất nước?

Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn chủ động có giải pháp kịp thời khôi phục, phát triển sản xuất, kinh doanh nông, lâm, thủy sản; theo dõi tình hình thời tiết, hạn hán, xâm nhập mặn, dịch bệnh để chỉ đạo, hướng dẫn các địa phương có phương án sản xuất phù hợp để đảm bảo nguồn cung lương thực, thực phẩm cho 100 triệu dân.

Bộ Công Thương, Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn cũng tính toán các phương án để khi cần có thể tận dụng cơ hội về giá và nhu cầu lượng thực trên thế giới đang tăng để tiếp tục xuất khẩu lương thực ở mức hợp lý.

Khẳng định vị thế và tìm cơ hội trong khó khăn, đó chính là điểm nhấn của ngành nông nghiệp - điểm sáng trong phát triển kinh tế trong giai đoạn hiện nay.

**(1273 п.з.)** http://tapchitaichinh.vn/su-kien-noi-bat/nong-nghiep-voi-vai-tro-tru-do-cho-nen-kinh-te-viet-nam-321767.html

**2. Письменное реферирование на вьетнамском языке статьи из российской прессы:**
**Образец текста для письменного реферирования на вьетнамском языке**
**Вступление в силу ВРЭП способствует укреплению лидерства Китая в АТР**

… Напомним, что подписание соглашения о ВРЭП состоялось 15 ноября 2020 г. в режиме телемоста на саммите АСЕАН в Ханое.

ВРЭП становится первым соглашением, в котором участвуют одновременно Китай, Япония и Южная Корея, т.е. три наиболее мощных экономических игрока в Азии. При этом отсутствие Индии, которая в начале 2020 г. по внутриэкономическим соображениям решила выйти из переговорного процесса, делает Китай безусловным лидером партнерства.

Значимость события, прежде всего, состоит в том, что создана самая большая в мире зона свободной торговли. По данным Всемирного банка, партнёрство охватит 2,3 млрд. человек или 30% населения планеты, на него будет приходиться около 30% мирового ВВП, более четверти мировой торговли товарами и услугами и 31% мирового притока прямых иностранных инвестиций.

Вступление в силу Соглашения ВРЭП можно рассматривать как проявление решимости стран АТР сохранять рынки открытыми, поддерживать открытую, свободную и основанную на правилах торговую систему, как конкретный шаг на пути региональной экономической интеграции. Благодаря новым обязательствам по доступу на рынки и упорядоченным, современным правилам, облегчающим торговлю и инвестиции, ВРЭП обещает предоставить новые возможности для бизнеса и занятости, укрепить цепочки поставок в регионе и способствовать участию микро-, малых и средних предприятий в

региональных цепочках создания стоимости и производственных центрах.

По условиям Соглашения, в ближайшие 20 лет между его участниками импортные пошлины на многие промышленные товары снизятся до нуля, однако открытия рынков сельского хозяйства не ожидается. В торговле товарами в Соглашении появляется такое важное новшество, как единые для всех правила происхождения.

Определенная либерализация затронет ряд секторов услуг, в частности, телекоммуникационных, финансовых, профессиональных. Устанавливаются новые продвинутые правила в электронной торговле, инвестировании, сфере рабочей миграции, что придаёт Соглашению современный модернизационный характер. Усовершенствованы правила в области охраны прав интеллектуальной собственности.

В последнее время особую актуальность приобретает вопрос соперничества в АТР Вашингтона и Пекина в связи с созданием ВРЭП и с учётом выхода США при Д. Трампе из Транстихоокеанского партнёрства (ТТП). Необходимо напомнить, что администрация Б. Обамы твёрдо и последовательно выстраивала линию на сдерживание Китая в АТР. Всем памятно его высказывание о том, что правила торговли в этом важнейшем и перспективном регионе мира должны устанавливать США и их союзники, а не какая-то иная держава, под которой прямо подразумевалась КНР.

Позиция и действия КНР понятны – они чётко и ясно направлены на укрепление лидерства в АТР. А вот позиция Вашингтона пока остается непрояснённой, что несколько странно. В апреле 2018 г., т.е. примерно 15 месяцев спустя после выхода США из ТТП, на совещании Трампа с узким кругом приближённых сотрудников одним из участников была высказана мысль о том, что противостоять Китаю в регионе всё-таки было бы логичнее, находясь внутри партнёрства. В ответ бывший президент сказал, что он не против, но возвращение должно быть на американских условиях.

Прошло время, в Белом доме находится команда Джо Байдена, который, будучи вице-президентом при Обаме, проводил политику, как раз предполагавшую безусловное участие США в ТТП. Казалось бы, теперь всё должно вернуться на круги своя. Но этого почему-то не происходит. Самое распространённое объяснение – администрация Байдена слишком занята внутренними проблемами. Но тогда Вашингтону проблематично удерживать инициативу в АТР в своих руках.

Что касается России, то в принципе участие во ВРЭП было бы для неё желательным, однако пока, к сожалению, условий присоединения к партнёрству или иной формы её взаимодействия с ВРЭП не просматривается. Время для этого в известной степени упущено, ибо в ходе переговоров участники партнёрства достигли существенного прогресса по многим вопросам, например, по глобальным цепочкам создания стоимости, и российские предприятия вряд ли сегодня готовы к выполнению этих условий.

Россия и ЕАЭС стремятся играть активную роль в Азии, видя среди государств региона своих потенциальных торгово-экономических партнеров, о чём свидетельствовали подписанные соглашения о свободной торговле с Вьетнамом и Сингапуром и намерения заключить аналогичные соглашения с другими странами региона. Однако теперь в этих планах в любом случае придется учитывать фактор ВРЭП.

(4442 п.з.)

https://www.imemo.ru/publications/relevant-comments/text/vstuplenie-v-silu-vrep-sposobstvuet-ukrepleniyu-liderstva-kitaya-v-atr

**3. Образец задания для устного реферирования аудио/видеотекста (видеоновости)**

**Triển vọng hợp tác nông nghiệp Việt Nam - Hoa Kỳ vẫn còn rất lớn**

1. *VTV.vn - Đoàn công tác của Bộ NN&PTNT vừa có các cuộc gặp và làm việc với lãnh đạo Bộ Thực phẩm và Nông nghiệp bang California, Mỹ.*

Bang California là chặng dừng chân cuối cùng trong chuyến công tác của đoàn Bộ NN&PTNT cùng với 20 doanh nghiệp Việt Nam. Chuyến công tác theo chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ nhằm góp phần cân bằng cán cân thương mại giữa hai nước. Tại buổi làm việc với Bộ Thực phẩm và Nông nghiệp bang California, hai bên đã trao đổi những thế mạnh và nhu cầu của nhau trong sản xuất nông nghiệp cũng như khả năng mở rộng hợp tác nghiên cứu khoa học và công nghệ trong lĩnh vực này.

California là chặng dừng chân cuối cùng của đoàn Bộ NN&PTNT tới Mỹ nhằm đánh giá kết quả triển khai mối quan hệ hợp tác toàn diện trong lĩnh vực nông nghiệp, đồng thời thúc đẩy thương mại nông sản giữa hai nước. Đã có 18 bản ghi nhớ hợp tác trong lĩnh vực mua bán nông sản trị giá khoảng 3 tỷ USD đã được các doanh nghiệp hai nước ký kết trong chuyến đi này.

Điểm luôn được nhấn mạnh trong các cuộc gặp là những sản phẩm nông nghiệp của Việt Nam và Hoa Kỳ luôn có tính bổ trợ cho nhau. Bên cạnh đó, Hoa Kỳ là quốc gia hàng đầu trên thế giới về nghiên cứu phát triển khoa học công nghệ ứng dụng trong lĩnh vực công nghệ cũng như chống biến đổi khí hậu. Đây cũng là những lĩnh vực mà Việt Nam đặc biệt quan tâm. Chính vì thế, tiềm năng cũng như triển vọng hợp tác trong lĩnh vực nông nghiệp giữa Việt Nam và Hoa Kỳ vẫn còn rất lớn.

https://vtv.vn/chao-buoi-sang/trien-vong-hop-tac-nong-nghiep-viet-nam-hoa-ky-van-con-rat-lon-20200302081600953.htm

**4. Устное реферирование статьи из прессы на вьетнамском языке с последующей беседой по проблеме (3000– 3500 п/зн.)**

**Образец задания для устного реферирования**

**Việt Nam vững vàng hội nhập kinh tế quốc tế**

Với tinh thần tích cực, chủ động, Việt Nam ngày càng gặt hái nhiều kết quả quan trọng trong quá trình hội nhập kinh tế quốc tế. 15 Hiệp định thương mại tự do (FTA) đang thực thi và 2 FTA đang đàm phán đã đưa Việt Nam vào trung tâm của "dòng chảy" thương mại toàn cầu, trợ lực mạnh mẽ cho hoạt động XNK, giúp Việt Nam từng bước vượt qua khó khăn của đại dịch Covid-19, củng cố, khẳng định vị thế trên trường quốc tế.

FTA là nét chủ đạo trong hội nhập kinh tế quốc tế và XNK của Việt Nam thời gian qua. Theo chuyên gia kinh tế Võ Trí Thành, Việt Nam ngày càng có nhiều lợi thế từ hội nhập. Nhận thấy rõ nhất là thông qua việc đàm phán, ký kết và thực thi có hiệu quả các FTA, Việt Nam đã cải thiện đáng kể việc tiếp cận thị trường XK, tạo thêm việc làm và thúc đẩy tăng trưởng kinh tế bền vững hơn.

Minh chứng rõ nét trong 2 năm gần đây (2020 - 2021), mặc dù chịu ảnh hưởng nặng nề của đại dịch Covid-19, song kim ngạch XNK của Việt Nam vẫn duy trì mức tăng trưởng cao. Năm 2020, XNK đạt trên 545 tỷ USD, trị giá xuất siêu hơn 19 tỷ USD, lớn nhất từ trước cho đến thời điểm đó. Năm 2021, XNK vượt mốc 660 tỷ USD, xuất siêu 4 tỷ USD, đưa Việt Nam vào nhóm 20 nền kinh tế hàng đầu về thương mại quốc tế. Bước sang 7 tháng năm 2022, kết quả thu về vẫn khá khả quan với tổng kim ngạch XNK ước đạt 431,94 tỷ USD, tăng 14,8% so với cùng kỳ năm trước.

Nhấn mạnh những tác động của các FTA về khía cạnh kinh tế rất nổi bật, TS. Lê Huy Khôi, Trưởng phòng Quản lý khoa học và Đào tạo sau đại học, Viện Nghiên cứu chiến lược, chính sách công thương (Bộ Công Thương) phân tích: ngoài thúc đẩy XK, các FTA góp phần quan trọng trong việc tạo môi trường đầu tư thông thoáng, từ đó thu hút nhiều tập đoàn, nhà đầu

tư lớn, có tiềm năng từ các nước trong khu vực và thế giới đầu tư vào Việt Nam. Đáng lưu ý là đã xuất hiện xu hướng tăng tốc đầu tư vào Việt Nam thông qua dự án công nghệ cao, xây dựng "cứ điểm" sản xuất hiện đại của giới đầu tư quốc tế.

Phân tích về mức độ tận dụng của một trong những FTA thế hệ mới đình đám nhất thời gian qua là CPTPP, bà Võ Hồng Anh, Phó Vụ trưởng Vụ Thị trường châu Âu, châu Mỹ (Bộ Công Thương) cho biết, kể từ khi CPTPP có hiệu lực đối với Việt Nam (từ 14/1/2019-PV), hàng hoá XK sang các nước thành viên tăng trưởng nhảy vọt, đặc biệt ở khu vực châu Mỹ. Ví dụ, XK sang Canada năm 2021 đạt 5,3 tỷ USD, tăng 20,8% so với năm 2020 và tăng 75% so với thời điểm trước khi CPTPP có hiệu lực. Tương tự, đối với Mexico, năm 2021, XK sang thị trường này đạt 4,6 tỷ USD, tăng trên 100% so với thời điểm trước khi CPTPP có hiệu lực. "Các DN Việt Nam hiện nay đang khai thác tương đối tốt các ưu đãi của CPTPP", bà Võ Hồng Anh nói.

Với EVFTA, ông Lương Hoàng Thái, Vụ trưởng Vụ Chính sách thương mại đa biên (Bộ Công Thương) nhìn nhận: là FTA chất lượng cao với những cam kết sâu rộng, EVFTA đã góp phần giúp DN Việt Nam đứng vững trong giai đoạn dịch Covid-19 bùng phát. Ngay từ năm đầu thực thi EVFTA (từ tháng 8/2020 đến hết tháng 7/2021), kim ngạch XK của Việt Nam sang thị trường EU đã đạt 39,75 tỷ USD, tăng 6,2%; kim ngạch NK đạt 16,51 tỷ USD, tăng hơn 24% so với trước khi có hiệp định.

(3099 п.з) https://haiquanonline.com.vn/viet-nam-vung-vang-hoi-nhap-kinh-te-quoc-te-166674-166674.html

**5. Устный перевод с листа по специальности статьи по актуальной общественно-политической (экономической) тематике с вьетнамского языка на русский**
**Образец задания для устного перевода**

**Việt Nam - Hàn Quốc: Hợp tác kinh tế chiến lược cho một tương lai tốt đẹp hơn**

Trong khuôn khổ các hoạt động Kỷ niệm 30 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và Hàn Quốc, Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam phối hợp với Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam tổ chức Hội nghị Hợp tác kinh tế Việt Nam - Hàn Quốc.

Phát biểu tại Hội nghị, Thứ trưởng Trần Quốc Phương cho biết, trong 30 năm qua, quan hệ hợp tác Việt Nam - Hàn Quốc không ngừng phát triển cả về chiều rộng và chiều sâu. Trong bối cảnh tình hình thế giới biến đổi nhanh chóng, hai nước Việt Nam và Hàn Quốc là ví dụ điển hình về hợp tác chiến lược trong các lĩnh vực mới như chuỗi cung ứng, chuyển đổi số, đổi mới sáng tạo, ứng phó với biến đổi khí hậu, hợp tác về y tế.

Sự phát triển vượt bậc của Việt Nam đã thu hút các doanh nghiệp Hàn Quốc cũng như các quốc gia khác trên thế giới, là điểm đến hấp dẫn đầu tư. Việt Nam đã đạt được những thành tựu quan trọng trong công tác phòng chống dịch Covid-19 và đang chuyển sang phát triển nền kinh tế bền vững.

935 п.з. https://www.mpi.gov.vn/Pages/tinbai.aspx?idTin=55866&idcm=188

**6. Устный двусторонний перевод на слух диалога по специальности**
**Образец задания для устного перевода**

**ASEAN cùng nhau giải quyết thách thức về văn hóa – xã hội**

***Вопрос***: 30 марта состоялось 27-е заседание Совета Социально-культурного сообщества АСЕАН (ASCC) в очной форме в Камбодже – стране, председательствующей в АСЕАН в 2022 году, и онлайн для стран-членов АСЕАН. Скажите, пожалуйста, какие вопросы обсуждались на заседании?

Hội nghị bày tỏ sự ủng hộ mạnh mẽ với chủ đề Campuchia đã lựa chọn "ASEAN hành động: Cùng nhau giải quyết thách thức" cùng với một loạt các sáng kiến Campuchia đưa ra trong năm nay, đặc biệt trong lĩnh vực thanh niên, thể thao, lao động và tăng cường khả năng kinh doanh cho phụ nữ.

***Вопрос***: Затрагивалась ли на заседании сфера образования?

Hội nghị cũng hoan nghênh ngành giáo dục – đào tạo đang tạo sự chuyển biến trong việc thúc đẩy áp dụng chuyển đổi số trong giáo dục, kết hợp học tập theo nhiều hình thức khác nhau hướng tới một thế hệ công dân ASEAN là công dân toàn cầu.

***Вопрос:*** Поддерживает ли Вьетнам инициативы в области трудовых ресурсов, в частности, предложение о разработке Декларации о страховом взаимодействии, выдвинутое страной-председателем АСЕАН – Камбоджей?

Bộ trưởng Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội Đào Ngọc Dung bày tỏ sự ủng hộ cao đối với sáng kiến của Campuchia trong việc xây dựng Tuyên bố về liên thông bảo hiểm trong ASEAN, thúc đẩy tiềm năng của phụ nữ trong kinh doanh, hòa bình và an ninh.

Bộ trưởng đánh giá những nỗ lực này của Cộng đồng VHXH ASEAN là minh chứng cho việc bảo vệ những nhân tố thúc đẩy phát triển kinh tế và xã hội, bảo đảm bảo vệ quyền của người lao động nói chung và lao động di cư nói riêng.

1500 п.з.

## 7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену

### Основная литература

1. Новый большой вьетнамско-русский словарь : ок. 80 000 слов и выражений. В 2 т. Т. 1. А - К / [Ин-т языкознания РАН ; Ин-т лексикографии и энциклопедий Вьетнамской академии общественных наук] ; отв. ред. В.А. Андреева, Нгуен Тует Минь. - Москва : Вост. лит., 2012. - 1275 с.

2. Новый большой вьетнамско-русский словарь : ок. 80 000 слов и выражений. В 2 т. Т. 2. L - Z / [Ин-т языкознания РАН ; Ин-т лексикографии и энциклопедий Вьетнамской академии общественных наук] ; отв. ред. В.А. Андреева, Нгуен Тует Минь. - Москва : Вост. лит., 2012. - 1269 с.

3. Тюменева Е.И., Глазунова С.Е. Вьетнамский язык. Общественно-политический перевод. Учебное пособие для продолжающих. М.: МГИМО-Университет, 2014. – 480 с.
https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494212

### Дополнительная литература

1. Актуальные проблемы вьетнамоведения – 2018. – М.: ИДВ РАН, 2018. – 328 с.

http://www.ifes-ras.ru/images/abook_file/book-2018-vietnam.pdf

2. Глебова И.И. Вьетнамский язык для продолжающих : учебник / И. И. Глебова, Л. Л. Сандакова, Е. И. Тюменева ; под ред. Л.Л. Сандаковой. - Москва : МГИМО-Университет, 2014. - 268 с. –

https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=494101

3. Сандакова Л.Л. Учебное пособие по реферированию вьетнамской прессы для старших курсов. – М.: МГИМО-Университет, 2004. – 202 с.

4. Современный Вьетнам. Справочник. Отв. ред.: Е.В. Кобелев. - М.: ИД «Форум», 2015. – 368 с. ISBN/ISSN 978-5-8199-0639-2

http://www.ifes-ras.ru/images/abook_file/viet_sprav_20.pdf

5. Сюннерберг М.А. Система вьетнамских имен и фамилий. - М.: Ключ-С, 2014. – 68 с.

### Интернет-ресурсы, базы данных

| Наименование ресурса | Краткая характеристика |
|---|---|
| Электронная библиотечная система "Университетская библиотека онлайн" https://biblioclub.ru/ | Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (около 100 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется. |
| PressDisplay http://library.pressdisplay.com/ | 7000 газет из 100 стран на 60 языках |
| Электронная библиотечная система «Знаниум» http://znanium.com/ | Содержит книги (в том числе учебники и учебные пособия), журналы, статьи из различных изданий (более 25 тыс.) |
| http://www.ifes-ras.ru/online- | Вьетнамские исследования. Сборники |

| Наименование ресурса | Краткая характеристика |
|---|---|
| library/category/7 | статей. – М.: ИДВ РАН |
| http://nghiencuuquocte.org/ | Nghiên Cứu Quốc Tế / Tạp Chí (Международные исследования). Журнал. - Học Viện Ngoại Giao, Hà Nội (Ханой: Дипломатическая академия). |
| http://www.dangcongsan.vn/ | Интернет-портал Коммунистической партии Вьетнама. |
| https://vtv.vn/ | Вьетнамское телевидение |
| http://www.mofahcm.gov.vn/mofa/ | Сайт МИД СРВ |
| http://www.nhat-nam.ru/ | Вьетнам и многое другое. Русскоязычный портал о Вьетнаме. Содержит различные рубрики: «Россия и Вьетнам», «Вьетнамская война», «Праздники Вьетнама», «Философия Вьетнама» и др. |
| https://www.mard.gov.vn/Pages/default.aspx | Интернет-портал Министерства Сельского хозяйства и развития деревни Вьетнама |
| https://www.mpi.gov.vn/Pages/default.aspx | Интернет-портал Министерства планирования и инвестиций Вьетнама |
| https://vneconomy.vn/ | Электронный журнал «Вьетнамская экономика» |

## 8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена

Материально-техническое обеспечение дисциплины предусматривает:

- использование современного оборудования:
  - компьютеров;
  - мультимедийного оборудования;
  - телевизоров;
  - видео- и DVD-проигрывателей;
  - CD-проигрывателей;
  - магнитофонов;
  - копировальной техники;
  - принтеров;
  - сканеров;

- проведение занятий в специально оборудованных аудиториях:
- мультимедийных аудиториях с компьютерно-проекционным оборудованием для преподавания иностранных языков;

**Лист регистрации внесенных изменений**
**в программу государственного экзамена**
**по иностранному языку**
**(вьетнамский язык)**

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 38.03.01 – «Экономика»

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки в государственной итоговой аттестации, к Листу регистрации внесенных изменений программы государственной итоговой аттестации прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора Библиотеки.

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Декан факультета Международных экономических отношений




Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры вьетнамского, вьетнамского, тайского и лаосского языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания кафедры от «8» апреля 2022 г. № 9

Подпись зав. кафедрой: _____ (О.А. Масловец)

Начальник
Управления языковой подготовки и
Болонского процесса _____ (С.В. Евтеев)
(подпись)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Автор(ы) программы:

Масловец О.А., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.п.н.,

Сенина Е.В., доцент кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков, к.ф.н.

Глазунова С.Е., старший преподаватель кафедры китайского, вьетнамского, тайского и лаосского языков.